

# 船舶污油水接收协议

## Vessels' Sludge & Oily Water Receive Agreement

甲方:

Part A:

乙方:

Part B:

为了保证甲方所属船舶的正常营运和防止船舶造成水域污染,甲乙双方本着互惠互利的原则,就甲方所属船舶残余油类物质接收/油舱清洗作业达成以下协议:

For the purpose of protect Ocean against pollution and safeguard maritime vessel navigation in normal, in accordance with mutually beneficial principles both part A and B for the oil sludge disposal, oil tank cleaning from all part A's vessel, the two parts hereto agreed as following:

1. 乙方负责甲方所属船舶在天津港的残余油类物质接收/油舱清洗作业。  
Part B shall be in charge of oil sludge disposal and oil tank cleaning from all part A's vessel calling at Tianjin Port..
2. 甲方须提供其所属船舶名录附于本协议中,且根据海事局要求,每页船舶名录应由甲方盖章确认。  
Part A shall offer it's all vessels' list to be attached in the agreement, and confirm with its stamp as per the requirements of Maritime Safety Administration (MSA).
3. 当甲方所属船舶需要在天津港进行上述作业时,甲方应至少提前 24 小时通知乙方,乙方收到甲方通知后应合理安排作业时间,确保甲方所属船舶开航时间不致延误。  
Part A shall inform part B before 24hours when it's vessel need above mentioned operation, and part B shall arrange a suitable time to carry out this working in order to guarantee vessel sailing on normal time, avoid any delay.
4. 乙方需持有经天津海事局认可有效的《资质认可证明》及《作业人员培训合格证》。  
Part B must have all necessary appointed valid certificates of qualification and approval in MSA and training operators qualified certificates.
5. 乙方应严格按照相关法规和制度的要求进行作业,确保作业安全和防止发生污染事故。  
Part B shall strictly abide by the relative laws and regulations to undertake the operation in safety.
6. 甲方所属船舶应在乙方作业中给予必要的配合和协助;乙方应配合甲方所属船舶办理相关手续。  
Part A's vessels shall provide a necessary cooperation and assist to part B during it's working on board. Part B shall coordinate part A to go through the formalities concerned.
7. 乙方确保将所接收的污染物送交有资质的处置单位进行无害化处理。  
Part B must deliver the receiving pollutants to qualified base to do a harmless disposal.

8. 费用结算。乙方为甲方免费接收污油水。

Settle accounts: Part B should disposal Part A's sludge & oily water without charge.

9. 本协议自            年 月 日 起至 2013 年 12 月 31 日止。

The period of this agreement is from            to **Dec. 31, 2013** .

10. 如双方无异议，自动延期。

When the term expires and without demur from both parties, the above agreement shall be automatically renewed.

11. 本协议一式三份，其中一份报海事局备案，并注明甲方负责此项工作业务主管的联系工作。本协议甲乙双方签字盖章后生效。

This agreement is prepared three copies, one of them report to MSA put on file and mark down the contact way of the main management for this working from part A. This agreement shall become effective after signed and sealed by the two parties hereto.

甲方：

乙方：

Part A:

Part B:

代表 (on behalf of) :

代表 (on behalf of) :

电话 (Tel) :

电话 (Tel) :

传真 (Fax) :

传真 (Fax) :

手机 (Mob) :

手机 (Mob) :

电邮 (Email)

电邮 (Email)

:

船舶名录

Ship's list


船公司盖章:

COMPANY STAMP: